

NATIVE VOCABULARY

Compiled by

Kulaiji, m., Ijala, f., Wardunda, m.

Of

Wongalabiling, Wonanda (Eyre), Kalam'barda,

Nalbinya

EYRE Magisterial District

MAN, HIS RELATIONSHIPS, etc.

Aunt	Mugunya, madarn, jīgulba
Baby	Burdu, wilagūrdiring
Blackfellow	Mining
Blackwoman	Yalbalba
Boy	Wandi kurardu
Brother	Baiigu (oldest), manawarin (youngest), d'ad'alu
Brother-in-law	D'anirba
Child	Burdu
Daughter	Wanya
Daughter-in-law	" yagulu (mother), d'ugubu
Father	M'malu
Father-in-law	Būbalu
Girl	Wanya
Granddaughter	D'ugarlu ♀ sp. wald'ulu ♂ kabbarli sp.
Grandfather	Bogarli, majelba
Grandmother	Wald'ulu (sister)
Grandson	Bai-igu
Husband	Majelba
Man	Mining
Mother	Yagulu
Mother-in-law	Madarn, yumeri
Nephew	Wandi, bubalu
Niece	Wanya
Orphan	Mia ngura

Man, his relationships, etc. (cont.)

Sister	Waldulu, d'ūgalu, kabali
Sister-in-law	D'amirba, wald'urunia, d'ugabu, yoga
Son	Wandi
Son-in-law	Wandi
Uncle	Bubalu
Virgin	Nūnda
White man	"Wai fella", ngalbud'ara
Widow	Bala nyinarn, d'anjinung
Widower	Bala nyinarn, yaga
Wife	Majelba, d'ugabu
Woman	Yalbalba
Women	Yagarga

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Ankle	Walba
Arm (left)	Ngugardi yargu
Arm (lower)	Kari
Arm (right)	Nagardi muraning
Arm (upper)	Kari
Back	Kambu
Back-bone	"
Beard	Nganguru
Blood	Yalgu
Bone	Kambu
Bowels	Wila yalba
Breast, breasts	Kundu yargu, kundu muraning
Breathe, to	Wi-yuran
Calf of leg	Bidi ngulu
Cheek	Ngailgu
Chest	Mundu bilbundu
Chin	Ngangur
Cry, to	Ulan
Drink, to	Gabi ngalong, gabi ngau'au waning
Ear	Kutea
Eat, to	Ngalong, ngalong
Elbow	Kulgu
Eyebrow	Wardu ngambin, wardu bira ngambin
Eyelash	Wardu ngumurl
Eye	Wardu

Parts and Functions of the Body (cont.)

Face	Nurgu
Fat	Magulu
Finger	Mara; ngugurdiya, 1st finger, bulajial, 2nd, magulu, 3rd (also wanderonga) ngali, 4th.
Finger nail	Bindi
Foot (left)	Jina yargu
Foot (right)	Jina muraning
Forehead	Nurgu
Frowning	Nurgu wanda wanda
Generative Organ (Female)	Bimbu
Gums	Buld'a
Hair	Balga ngumuri; hair tied up - balgu ngangu narna
Hand	Mara
Hand (left)	Mara yargu
Hand (right)	Mara muraning
Head	Balga
Heart	Kurdudu
Heel	Jina ngarnda
Hip bone	Kalēa
Instep	Jina kambuburda
Jaw	Kambu kardidi
Kidney	Kaburing
Knee, kneecap	D'ardabara
Leg	Jira
Lip	Muni
Liver	Ngaldi
Lung	Yarail

Parts and Functions of the Body (cont.)

Moustache	Ngāngur wīrding
Mouth	Muni
Mouth, roof of	T'aran
Nape of the neck	Nanga
Navel	Bulu
Neck	Nanga
Nose	Mula
Palm of the hand	Mara ngaldi
Penis	Banda
Perspiration, perspire	Ngalu, ngalu nganong
Rib	Banji
Rump	Muru, guna muru
Seeing	Nangu
Shoulder	Mandu
Sinew	Bidi wanda wanda
Skeleton	Kambu
skin	Waiul
Skull	Balga kambu
Sleep	Gubala
Smell, to	Buga
Sneeze, to	Mula bungu
Sole of the foot	Jina ngaldi
Speak, to	Dunguru
Spit, to	Dalyi, jalyi
Stink, to	Būga
Stomach	Wila

Parts and Functions of the Body (cont.)

Tears	Utan ngarlu
Teeth	Kadidi
Temple	Bira
Thigh	Kanda
Throat	Wiu
Thumb	Mara yalba
Toe	Jina yalba
Toenail	Jina bindi
Tongue	Talain
Vein	Bidi yalgu; veins or footasleep = bailgaramu
Walk, to	Nganongu
Windpipe	Wiu
Wink, to	Wardu jiringu
Womb	Bimbu
Yawn, to	Dangarn ngamarnu

ANIMALS

Animal (generic)	D'uru
Anteater	Jilgabarda
Bandicoot	Bira
Bat	D'ardi, bialbi
Cat, native	Giniga
Dingo	D'ud'u, yigamu 4 species of wild dog - yulduru - yellow yaluru - spotted kardia - black wia - white
Flying fox (Bat)	D'ardi
Kangaroo	Mad 'uru (male), mad'uru yalba (female)
Kangaroo, young, in pouch	Wargu
Mouse	Bunja, jingaji
Opossum, grey	Bilda, nundi nandurn bilda
Percupine	Wongaru (?)
Rat	Bunja (mouse)
Seal	Balgurda
Wallaby	Kulong
Wombat	Wogea Wogea kardamal = bluebush wombat food

Birds

Bell-bird	Wari jida (?)
Bird (generic)	Jida
Bird's egg	Jida ngau-u
Birds' nest	Jida minda
Bustard, Wild Turkey	Idilija
Cockatoo	Kogalong
Crow	Wongala
Crow, Shrike (squeaker)	Wong-ga, jilang
Cuckoo	Manarn
Curlew	Wilulu
Cormorant	Yibirdijalu
Diver (sea)	D'ulia
Duck (generic)	Bundu kadea
Duck (mountain)	" "
Eaglehawk	Yarda
Eagle, wedge-tailed	Yarndu
Emu	Kalēa
Flycatcher	Jinindiri
Gull	Muninyu, dulyarong
Hawk, Fish	Yau-u, juirang
Hawk, Sparrow	Kargain
Honey-eater	T'albunjer
King-fisher	Biribirun
Lark	Warijida (?)

Birds (continued)

Magpie	Kurbaru
Martin	D'albanjir, d'albinjira
Mopoke	Manarn, winja
Mallee bird	Wilyiling ?
Owl	Winja, gurgu
Parrot	Bilbanal, bilbail
Pelican	Mulalu
Pheasant (Gnou)	Ngau-u
Pigeon	Winda
Robin	Mundui
Swallow	Win'maling

Barnijijer - bird, which species?

FISHES

Cockle	Dulēa
Fish (generic)	Mūr̄di, kar̄dar̄lda = large fish
Flatfish, flounder	Kalba
Jewfish	Kanbail (?)
Mullet	Wardanda
Porpoise	Wandilja
Penguin	Dulēa
Shark	Kailga gailga

REPTILES

Iguana (generic)	Kalda
Iguana, green	Wardingalda
Iguana, long-tailed	Kailga
Iguana, stump-tailed	Kalda
Lizard (generic)	Woga
Lizard, Horned	Yirilya
Lizard, black, large	Karndar
Snake	Nula (adder), dumu (wombat snake), kaldangargur, karjela, bula

INSECTS

Ant, common, small	Wiba
Ant (generic)	Wiba
Ant's nest	Yūlaga
Ant (sergeant)	Kaldu
Ant (white)	Ngabia
Bardie (grub)	Dugala, barudi bardī, jilgal bardī, yandurdi jila, 3 species
Beetle (generic)	Bilyulyu
Blowfly	Karnda
Butterfly	Binja binja
Caterpillar	Yana
Centipede	Yalgaring
Flea	Jidu, mulgu-mulgu, murlgu+murlgu
Fly (generic)	Ngurāra
Grub	Dugala
Housefly	Ngurāra
Louse	Jidu
Mosquito	Gunji, kunji
Moth	D'ardi
Scorpion	Tudia
Spider	Kara
Vermin	Jidu

THE ELEMENTS, etc.

Afternoon	Ngala ngalarn
Beach	Bi inyidi
Bush (the wild country)	Yula
Cave	Karu
Chasm	Yobūr
Clay	Yula
Clay, red	Mardarba
Clay, white	Wina wina
Cloud, cloudy	Wira
Cold	Minyara
Country (burnt)	M'mardumu wini
Country (hilly)	Wanda magulu
Country (stony)	Bundong
Country (swampy)	Wanu
Creek	Ilyiri
Dark, darkness	Kangea, kongea
Dawn	Kongela minyaga
Day, daylight	Ngalalan
Dew	Kauarn
Dust	Yulbuilba
Duststorm	Yula mogulu
Earth, the	Yula
Echo	Miran
Evening	Ngala ngalarn
Feather	Ngumurl
Fire	Kala
Fog	Burijil-burijil

The Elements, etc. (continued)

Frost	Kalurung
Fruit (edible)	Ngamu
Granite	Karongu
Grass	Yulga
Ground (surface of)	Yula
Gum	Kararding
Gum tree	Minu
Heat	Kombarnu, kambaring; heat "quivering" = wadulgara
Hill, hillock	Wanda
Hole	Mira
Land	Yula
Leaf (shrub or tree)	Jilya
Lightning	Bula bindarn
Mallee tree	Yandurdi; mallee roots = kaldea
Meteor	Nulu
Month	Yagin kalamu
Moon	Yagin; full moon - wangardi
Moonlight	Bargara
Moon, waxing	Mangarda burdu
Morning	Minyaga
Mountain	Wanda
Mud, muddy	Yula gurga, wailba wanin, wailba wandabi
Mulga	Kurgu
Mushroom	Gūa, mamuna, munduing
Onion	Ngulyur
Orion	M'maingara

The Elements, etc. (continued)

Paper-bark tree	Būgain
Peach, native	Wandaru, kurdi kailba
Plain	Wini
Pleiades	Yagain gara
Pool	Gabi magulu (big water), gabi mira (small hole)
Quartz	Karing
Rain	Wailbi
Rain (heavy)	Wailbi mogulu
Rainbow	Danduring
Road	Jilgar
Rock	Būdong
Root, of tree	Jilgal, wīrdurdu
Sand	Yula
Sandalwood tree	Baru
Sandhill	Wanda
Sea	Bilia
Sea-shell	Yagigin
Sea-weed	Binyidi
Shade	Ngūan, wamu
Sheoak	Bili
Sky	Gumbu
Star (evening)	Wurdula, bilyal, minyajia, (eastern)
Stone	Bundong
Sun	Jindu
Sunrise	Minyiga
Sunset	Bgala ngalarn, darbonganang

The Elements, etc. (continued)

Thorn	Biji maru
Thunder, thunderstorm	Bula bindarn
Today	Yayi
Tomorrow	Minyaga
Track	Jena narin
Tree	Jilya
Tree, Bark of	Binji yalu
Tree, Gum of	Kararding
Vegetable Food	Ngamu
Water	Gabi, wailbi
Water (fresh)	Gabi ngaialing (clean water)
Water (running)	Waraingarin
Water (salt)	Gabi; ngamurgabi
Waterhole	Gabi burdu
Weather (cold)	Minyaru
Weather (hot)	Kambaring
Weather (wet)	Wandabi, manalong manalong
Whirlwind	Yalulbi
Wind (East)	Kogara winaga
Wind (North)	Kaiala winaga
Wind (South)	Yaneri
Wind (strong)	Winaga magulu, wanberdi
Wind (West)	Wanberdi; N.W. muldaruring
Yesterday	Bugulu
Zania	Gūining

GENERAL VOCABULARY

Abduct, to	Yurguil manud'ungu
Abscond, to	Yaral nganong
Abundance	Bardud'era
Adultery	Jinja jinjer
Afraid	Biu
After	Ngula
Aged	Jiara
Alarm	Biu
Alive	Wonga, kauerdu nyinarn
Alone	Kaialu
Amuse, to	Guriman
Anger, to be angry	Bada
Another	Kaiani
Approach, to	Yulanari
Arise, to	Yugara
Ashes	Kalongurba
Ask, to	D'ura- nundu dura = you ask
Assault, to	Bungun
Astray, to go	Bandian
At once	Yā-ī
Back, to go	D'ardanari
Back, to bring	Yulu marau nganari
Bad	Walyi
Bag	Gambu
Bald	Balga d'albaring
Bandy legged	Jira ngulbi
Barb (of a spear)	Ngald'ara
Bark (used for food)	Yalu, yarlu
Battle	Bad'a mogulu
Before	Munanari
Beg, to	Wonga

General Vocabulary (continued)

Behind	Ngula
Belt	Karbinu, warja, fur string
Big	Mogulu
Bite, to	Bad'anu
Bitter	Walyi
Black	Kardea
Bleed, to	Kandian
Blind	Wardu jiring
Blow with the mouth	M'mabun
Board, for throwing spear	Wadarn, wardan; hook on end - dadil, handle - karda
Body (dead)	Ngalba
Bony	Kambungan
Boomerang	Kaili
Both of us	Ngarja
Bring me	Marau nari; yula maraiju = bring it here
Bring, to	Maranga nari yula
Bundle	Mogulu
Burn, to	Kaliling
Bury, to	D'amba bumu
Bye-and -bye	Bud'a
Camp, native	Waminda; wamu; wamuga = going(to my)camp
Cannibal, cannibalism	Ngalang
Carry, to (on the shoulders)	Wandala nari
Certainly	Ngaia
Change, to	Ngagulyungu
Charcoal	Maru; kala gubun; karirga
Charm, to (by a spell)	Mobarn
Cheat, to	Burdu
Choke, to	Gugurl

General Vocabulary (continued)

Clay	Wina wina
Clay, white lime	" "
Climb, to	Wandiana
Close (near)	Yanda
Clothe, to	Burdu balda (dress or gown)
Club	Kundi
Cold	Minyeru
Come in, to	Yulu nari
Conceal	Biga nyina
Construct, to	Minda wurda
Cook, to	Kalaga, ngamu kalaga jia
Corroboree	Wad'ura
Couple	Kud'al
Courage	Mogulu
Covered up	Ngabula
Coward	Biu gurdiamun
Crawl, to	Wanda man, yaburu burdan
Creep (to creep on game)	" " " "
Crippled, crooked	Ngandurn, nandurn
Cry out, to	Ulan
Cunning	Ngagal
Cut, to, with a knife or native hammer	D'anarn
Damper	Ngamu
Dead	Ngalba
Deaf	Kulea yubaru
Decay, decayed	Euga
Deceit, deceive	Karali
Dense, stupid	Kulea t'andu

General Vocabulary (continued)

Devil	Ngalba, wurbailga
Dig, to	Bardebian
Dirty	Yulongain (mara yulongain = hands dirty)
Divide, to, amongst several persons	Yurguil
Dog's tail, head dress	Marbu-marbu
Down (short hair)	Ngumurl
Dream	Mālurn
Drink	Gabingalung
Drown	Karin
Drunk	Ngani nganer
Dumb	Mai maru
East	Kogurara
Enough	Bana mad'ain; not enough = ngara not yet = buji jau
Exchange	Ngagul yungu; bud'u yungu
Fall, to	Gorin
Far away	Yangala
Fillet for the head	Warja
Firestick	Kala mara
Ghost	Jinga wurbail
Girdle of opossum hair	Karbinu
Glad to go away (I)	Ngadu gunbu unari
Good	Yadu
Good, no	Walyi
Greyheaded	Jiara; winyara

General Vocabulary (continued)

Half-caste	Kabugala
Hair, combing the	Balga yangarnān
Head-cover	Muna
Heavy	Mogulunya
Here	Nagurdu
I	Ngad'u
Idle	Burail
Jest, to	Karali (to pretend)
Jump, to	Bardarijanang
Knife	Ngalbu; to clean knives = ngalbu gungarn
Lazy	Burail
Lift up, to	Ijanu (yirala ijanu = from the top lift down), mandan, to lift up
Listen, sit and	Gumba nyinarn
Master, a	Mana warin
Mend, to	Baganu
Mine (my own)	Nganēa
No	Guya, maga
None	Guya
Not	Maga, guya
Nothing	Guya
Now (at once)	Ya-īji
One	Kaiamu
Onion (native)	Ngulyur

General Vocabulary (continued)

Paint, to	Wina-wina
Pearlshell	Karar
Play, playing	Jiji
Pleased, to be	Gunbu
Four water, to	Wailbi jilēr
Quickly	D'alga nganarin, dalga nganong = quick walking
Red	Mardarba
Related, to be	Gunminyera
Relation, a	"
Right (proper)	Kambungu (right side)
Scar	Kaldīri
See, to	Nāgun
Silly	Walyi d'ad'a; ngāgul mūniega, a poor silly fellow
Sit down, to	Nyinarn; over there sitting = nalungu nyinarn
Slow, slowly	Wida; wida burdain, slowly walking
Spear	Kaji, bangal (made from wailbara tree), yujan, bilara (all purchased) Markings on spear = igida nari
Spear, to throw a	Kaji angu
Stick	Wana
Stiff	Ngandarl
Stranger	Yangajera
Sugar	(brown) = gūn; (white) = bīrgala
Tattoo, tattooing	Kaldīri
Tea	Ganna
Tore it (the wind)	Winaga lu kadarnu
That	Ngāgarda
There	Nalungu

General Vocabulary (continued)

This one	Ngardungu ija
Three	Yalgarda
Tie, to, tie up	Ngandalija
Tobacco (native)	Kailbi-kailbi
Top (of anything)	Yiraga
Tread, to, on one's foot	Jina kanin
Two	Kujal, kudjal
Upside down	Yalu
Upwards	Yiruga
Vessels (bark, etc.)	Yālu mūya; shell scoop = yalburn
We will not look	Wanda burdainyu
Where	Bogu ēla
Wood (fire)	Kala
Wrong side	Wilangu
Your	Nundea, mundia

SHORT SENTENCES

Asleep, He is	Yara gubalang
Bad, You are	Nundu ngogoji
Come here, You	Nundu mulanga
Damper, I make a	Warana ngadu; Just now I put on damper = Ya-i jidera "damper" gungan
Eating, I have finished	Yarudi yimolu ngalang
Food, Give me	Nyanjar yua, manjali yua
Food, I have no	Guya ngan
Give it to me (you)	Nundu nganana yungu
Here it is	Nagurdu
Iron put away	Koga wandarding
Lift down from on top	Yirala ijanu
Sleep there, He might	Wamu imi ngundarn
Sulky, He is	Ngāgūn bad'a
What is it?	Andula, nganduning
Where is your hat?	Nalungu muna
Who is that? Who is there?	Ngandurning

Journey from Eucla (Jinyila = Eucla)

Ngajida (waterhole) sleep

Wandain (waterhole) "

Yajila (Kangaroo Plains, waterhole), sleep

Wingana (waterhole) sleep

Jīdēa " dinner

Imwail "

Gūranda (White well)

Kalibungabi

Yulgurung

Ngurarba

Murdi-ining or Murdīning

Jīrēlo, marain marain, nyiji waran gūlbarding

According to Henty (Karnduing), the yinma is = kundain walja
yinma eaglehawks

kurdudu and mugula
heart and belly

Walja miru = pointers (star)
Eaglehawk's miro

Yinma walga, yinma markings

Bulburda, m., a Malgoram at Eucla has karongu and other things.

Mundawurli's Juno speech

Juno Dulina juno

Toby's father and mother - Jemul = Kaderiji

Wonunda dūngurn, Eyre dialect ("speech")

~~Nunda~~ Nunda, Wurli's term; Munda, Wurli's word

Yangajera, other people

Mulbunjerr - bamburu

Kundain - mirudi

Yarburduning - taking girl away

Yandauna ija jina returning

Yad'a burdean wald'ulu, oldest sister who wipes blood away

D'ald'arungu - cutting vagina